Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli tylko więc przyniósłbyś — dar twój przed — ołtarz i tam przypomniałbyś sobie, że — brat twój ma coś przeciw tobie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc przynosiłbyś dar twój na ołtarzu i tam zostałoby ci przypomniane że brat twój ma coś przeciw tobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeślibyś więc składał swój dar* na ołtarzu** *** i tam przypomniałoby ci się, że twój brat ma coś przeciw tobie,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc przyniósłbyś dar twój na ołtarz i tam przypomniałbyś sobie, że brat twój ma coś przeciw tobie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc przynosiłbyś dar twój na ołtarzu i tam zostałoby ci przypomniane że brat twój ma coś przeciw tobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego jeślibyś składał swój dar na ołtarzu i tam by ci się przypomniało, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc przyniesiesz swój dar na ołtarz i tam przypomnisz sobie, że twój brat ma coś przeciwko tobie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak jeźlibyś ofiarował dar twój na ołtarzu, a tam byś wspomniał, iż brat twój ma co przeciwko tobie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli tedy ofiarujesz dar twój do ołtarza, a tam wspomnisz, iż brat twój ma nieco przeciw tobie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc przyniesiesz dar swój przed ołtarz i tam sobie przypomnisz, że brat twój ma coś przeciw tobie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeślibyś więc składał dar swój na ołtarzu i tam wspomniałbyś, iż brat twój ma coś przeciwko tobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli przyniesiesz swój dar, by złożyć go na ołtarzu i przypomnisz sobie, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli więc przyniesiesz swoją ofiarę na ołtarz i przypomnisz sobie, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli więc przyniesiesz swój dar do ołtarza

1) <x>20 27:1</x>; <x>30 1:9-12</x>; <x>470 8:4</x>; <x>470 23:18-19</x>
2) Ołtarz, θυσιαστήριον, to: (1) ołtarz całopalny na dziedzińcu świątyni (<x>650 7:13</x>); (2) ołtarz kadzidlany w miejscu świętym (<x>490 1:11</x>); tym samym słowem określony jest też (3) ołtarz w niebie (<x>730 8:3</x>) i (4) krzyż, na którym umarł Jezus (<x>650 13:10</x>, 12).
3) <x>470 18:15</x>; <x>480 11:25</x>; <x>490 6:29-30</x>

	literacki		i tam sobie przypomnisz, że twój brat ma coś przeciw tobie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdybyś więc szedł złożyć ofiarę na ołtarzu, a przypomniałbyś sobie, że twój brat gniewa się na ciebie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli więc składasz ofiarę na ołtarzu, a tam przypomnisz sobie, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, якщо принесеш твій дар до жертівника і там пригадаєш, що твій брат має щось проти тебе,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby więc przynosiłbyś do istoty ofiarny dar twój aktywnie na ołtarz ofiarniczy i tam wspomniałbyś sobie że brat twój ma coś w dół z ciebie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jeślibyś przyniósł twój dar na ołtarz, i tam wspomniał, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zatem ofiarowujesz swój dar na ołtarzu w Świątyni i przypomnisz sobie, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdybyś więc przyniósł swój dar do ołtarza, a tam sobie przypomniał, że twój brat ma coś przeciwko tobie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli więc, przynosząc dar na ołtarz w świątyni, przypomniałbyś sobie, że ktoś ci coś zarzuca,